

Carta de seguro dos reis Isabel e Fernando ao mosteiro de Celanova

M^a BEATRIZ VAQUERO DÍAZ*

(Universidade de Vigo)

Sumario

O mosteiro de San Salvador de Celanova, ante os ataques e malquerencia de Xoán Pimentel, do conde de Ribadavia Bernaldino Pérez Sarmiento e outros cabaleiros, solicita e obtén dos reis Isabel e Fernando unha carta de seguro para a protección da comunidade monástica e dos seus vasallos, factores e rendeiros.

Abstract

The monastery of San Salvador de Celanova, before the attacks and malevolence of Xoán Pimentel, and the Count of Ribadavia Bernaldino Pérez Sarmiento and other knights, solicits and obtains from the kings Isabel and Fernando a letter of insurance for the protection of the monastic community and its vassals...

1480, setembro, 16. Medina del Campo.

Os reis Isabel e Fernando dan carta de seguro ao mosteiro de Celanova para protexelo de Xoán Pimentel, Bernardino Sarmiento e outros cabaleiros e persoas do Reino de Galicia.

B.- AGSimancas, RGS, leg. 148009, nº 151. Papel, escritura cortesá. Rotos que afectan ao texto nas liñas 31, 40, 41, 42, 43 e 44.

¹Yn[i]çiatuua

Don Fernando e doña Ysabel etcetera. Al nuestro governador | e justiçia mayor del Reyno de Galizia que agora son o seran | de aqui adelante e a cada vno e qualquier de vós a quien esta nuestra | carta fuere mostrada o el traslado della sygnado de escriuano publico, salud e l⁵ graçia. Sepades que por parte del abad e monges e conbento del monesterio | de Sant Rosendo que es en el dicho Reyno de Galizia, nos fue fecha relacion² | por su petiçion deziendo que, por odio e malquerençia que las han e | tyenen don Juan Pimentel e don Vernardino Sarmiento, ³conde da [sic] Ribadauia⁴, | e otros caualleros e personas del dicho Reyno de Galizia, se temen ¹⁰ e reçelan dellos e de cada vno dellos que los ferirán o matarán o ligarán⁵ | o prenderán o les tomarán por fuerça e contra su voluntad las | rentas e vasallos e heredamientos e bienes e ganados al | dicho monasterio e al dicho abad e monges e conbento pertenesçientes o | alguna parte dello e en lo qual, sy asy pasase, dis que reşçibirian ¹⁵ grande agrauio e dapno. Por ende que nos suplicauan e pidian por merçed | çerca dello les probeyesemos de remedio con justiçia, mandandoles

M^a Beatriz Vaquero Díaz (A Coruña, 1963), é licenciada en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela (1986) e doutora en Historia (2001); é profesora contratada doutora na Área de Ciencias e Técnicas Historiográficas da Universidade de Vigo (2006) e membro de Grupo de investigación de Historia Medieval e Ciencias e Técnicas Historiográficas. Imparte docencia na área de Ciencias e Técnicas Historiográficas e a súa actividade investigadora xira arredor da Paleografía e da Historia Medieval de Galicia, con publicacións sobre as fontes documentais da catedral de Ourense, a documentación e historia do mosteiro de Celanova e a organización territorial do bispado auriense, nomeadamente sobre as súas terras e beneficios eclesiásticos.

dar *nuestra* | *carta* de seguro en forma deuida de *derecho* o como la *nuestra merçed* fuese, e nós touimoslo por bien.

E por esta *nuestra carta* tomamos e *resçebimos* | en *nuestra guarda* e so *nuestro* seguro e anparo e defendimiento |²⁰ real al dicho abad e monges e conbento del dicho monasterio de Sant Rosende⁶ | e a sus basallos e factores e renteros e otras *qualesquier*⁷ | personas que ante vós las dichas justiciās seran nonbrados e | declarados por sus nonbres para que les non fieran nin maten nin | ylisen [*sic*] nin prendan nin les fazan nin manden fazer otro ningund |²⁵ mal nin dapno nin desaguizado alguno, en sus personas | nin en sus bienes nin en cosa alguna de lo suyo e syn razon | e syn *derecho* como non deuan.

Por que vos mandamos que guardedes⁸ | e *cuñplades* e fagades guardar e conplir este dicho | *nuestro* seguro a los dichos abad e monges e conbento e sus factores |³⁰ e vasallos e renteros e familiares en todo e por todo⁹ //^{lv} segund que en esta *nuestra carta* se con[*tiene*, ... cosas...]mente que conçernieren a *vuestras* juridiçiones e lo fagades asy a pregonar | publicamente por las plaças e mercados e los otros logares acostunbrados | dalgunas de las dichas çibdades e villas e logares por pregonero e |³⁵ ante escribano publico, por manera que todos lo sepan e ninguno non pueda pretender | ynorançia en fecho el dicho pregon. Sy algunas personas fueren o pasaren | contra este dicho *nuestro* seguro o lo quebrantaren en alguna cosa o en parte | dello, pasedes o proçedades contra las tales personas que fueren de *nuestra* juridiçion | real a las mayores penas çiviles e criminales que fallardes por fuero |⁴⁰ e por *derecho*, como contra aquellos que van e pasan e [*que*]brantan | seguro puesto por su rey e reyna e seño[*res n*]aturales; nin los vnos nin los otros non fagades ende al por alguna [*manera*] so pena de la *nuestra merçed* e de diez mill *maravedis* a cada vno po[*r*] | quien fincare de lo ansy fazer e conplir para la *nuestra* camara. [*Por*] |⁴⁵ ende mas mandamos al ome que vós esta *nuestra carta* mostrare | que vos enplaze que parescades ante nós en la *nuestra corte* ante los del *nuestro* | Consejo do *quier* que nós seamos del dia que vos enplazare fasta | quinze dias primeros siguientes so la dicha pena, so la | qual mandamos a *qualquier* escriuano publico que para esto fuere llamado¹⁰ |⁵⁰ que dé ende al que vos la mostrare testimonio sygnado | con su sygno por que nós sepamos en como se cunple *nuestro* | mandado.

Dada en la noble villa de Medina del Campo, a diez | e seys dias de setienbre, año del nascimiento del *nuestro* | Salvador Jhesu Christo de mill e quatroçientos e ochenta años.

Yo el |⁵⁵ rey. Yo la reyna.

Don Sancho. Alfonsus Nunius doctor. | Johannes doctor.

Yo Pedro de Camañas, secretario del rey e de la | reyna, *nuestros* señores, la fiz escriuir por su mandado.

NOTAS

¹ Yniciatyva] *riscado*.- septiembre 1480] *nota en humanística*.- RGS. IX-1480 151] *nota mecanografiada*.

² rellaçion] *final liña 6*.

³ eo] *riscado*.

⁴ Ribalduia] *final liña 8*.

⁵ lilgarán] *final liña 10*.

⁶ Rolsende] *final liña 20*.

⁷ qualesquier] *final liña 21*.

⁸ guardedes] *final liña 27*.

⁹ XXXVI] *nota marxe inferior derecha*.

¹⁰ lla]⁵⁰mado] *final liña 49*.